



Anikó Villalba: (*)

En Guatemala - y con dengue...



Nuestra columnista habitual Anikó de Emódy se ha tomado unas brevísimas vacaciones, por lo que nos reencontramos con ella en nuestro próximo número. La R.

Esta vez me tocó a mí. "La Maldición de Tikal" como le digo yo. Estoy a muy pocos kilómetros de las ruinas mayas más imponentes y no voy a poder ir a visitarlas. Al menos no en este viaje. Lo que me consuela es saber con total seguridad que las ruinas no se van a mover de Guatemala - por un par de siglos más...

*

Desde el primer día que puse un pie en Guatemala, el hambre se borró de mi organismo. Desapareció. De golpe, misteriosamente, sin ningún tipo de explicación. El alimento había dejado de formar parte de mi rutina. Será el calor, pensé. O será hasta que me aclimate. O estaré cansada.

Durante siete días me dediqué a recorrer el país. Tenía una ruta más o menos prevista y pude llegar a conocer varios de los pueblos que tenía marcados en el mapa. Si comía era solamente porque mi cabeza me decía que un ser humano necesita alimentarse para sobrevivir, pero no porque sintiera deseos de hacerlo: la comida, cualquiera fuese, directamente no me tentaba en absoluto.

El miércoles (mi viaje había comenzado un domingo) comí huevos dos veces en el día. Una, de desayuno, ya que en estos pueblos es una sana costumbre alimentarse bien por la mañana. La segunda, porque no me quedó opción: estaba viajando de Chichicastenango a Cobán y tuve que hacer noche en Uspantán, un pueblito en el que encontré un solo lugar donde cenar. Y la única comida que había en el menú incluía huevos. Se me vino la voz de mi mamá a la mente: Ani, no es bueno para el hígado comer tanto huevo. Pero no me quedaba otra. Al día siguiente, el hambre, desaparecida, lentamente fue reemplazada por el asco. Me dije: son los huevos.

Después de muchas, largas y complicadas horas de viaje llegué a Cobán. Tenía planes de salir a conocer la ciudad, pero apenas vi la cama me acosté y me dormí. Eran las seis de la tarde y había empezado a sentir un ligero malestar en todo el cuerpo. Mi diagnóstico: ataque al hígado.

Me desperté a eso de las diez de la noche pero ni siquiera tenía fuerzas para levantarme de la cama, así que decidí seguir durmiendo hasta el día siguiente. Ojalá hubiese sido tan fácil.

En la mitad de la noche (en realidad no sé qué hora era, pero el hostel estaba completamente a oscuras y en silencio) me desperté de golpe, salté de la cama y fui corriendo al baño. Lo único que quería ver era un inodoro para acostarme al lado y abrazarlo toda la noche.

Me quedé sentada en el piso del baño un largo rato, temblando de frío. No podía moverme: apenas me paraba, las náuseas volvían con más fuerza, y acostarme en la cama me resultaba imposible.

La escena se repitió varias veces. No conocía a nadie de mis ocho roommates de la habitación compartida, así que no me atreví a despertarlas, tampoco tenía fuerzas para ir a buscar a alguien del hotel. Quería dormirme y olvidarme de toda la situación.

Por fin, una eternidad después, me acosté, me tapé con tres buzos y dos frazadas y pude dormir hasta la madrugada.

*

Al día siguiente me despertó la alarma de mi celular. La había puesto a las siete para levantarme temprano e ir a Semuc Champey, a pocos kilómetros, y según dicen, uno de los lugares más lindos de Guatemala. Yo seguía convencida de que lo mío había sido algo hepático, así que fui a la farmacia y pedí que me dieran algo para aliviar el malestar.

Cuando me enteré de que a las diez salía un servicio de shuttle, un minibús "puerta a puerta" hacia Flores, decidí irme directamente a conocer las ruinas de Tikal, al norte del país, y dejar Semuc Champey para la vuelta.

El famoso shuttle fue lo menos cercano al lujo que experimenté. Los kilómetros que separan Cobán de Flores, una pequeña isla ubicada en el lago de Petén Itzá, en El Petén, son terriblemente calurosos. Hablo de un calor pesado, aplastante, sofocante. El minibús iba desbordado de turistas, éramos por lo menos treinta. ¿Aire acondicionado? Aquí el único aire es el calor que entra por la ventana.

Durante el viaje no paré de tomar líquido para mantenerme hidratada. Quería estar bien para el día siguiente. Pero el malestar aumentaba y la fiebre me subía de a poco, aunque yo no me daba cuenta. No era esa fiebre que da frío, que hace tiritar y nos congela por dentro; yo sentía un calor que me hacía explotar la cabeza. Culpé al clima, a la ruta, a la gente, al conductor, a los árboles, al sol. De más está decir que no comí absolutamente nada en todo el viaje.

Finalmente llegamos a Flores. Otra vez, lo primero que hice al llegar al hostel fue abalanzarme hacia la cama. Esta vez me di cuenta de que algo no andaba bien, mi estado ya no era normal, así que decidí ir a ver a un médico.

Tomé un *tuc tuc* (mototaxi) a Santa Elena, el pueblo adyacente a Flores, y le pedí al ¿mototaxista? que me llevara a una de las clínicas. El viaje no duró ni cinco minutos. Delante mío, una casa blanca de una sola planta, y en la pared de afuera, letras pintadas con los nombres de los médicos: el Centro Médico Maya. La reja estaba abierta. Me recibió Sandra, la que después sería mi enfermera, y me hizo sentar mientras llamaba a la doctora. Miré el reloj: las siete de la tarde. Era sábado.

La doctora me hizo pasar a su despacho y me examinó. Diagnóstico: 38 grados y medio de fiebre, infección intestinal y deshidratación. "Me parece que lo mejor es internarla y darle suero al menos por 12 o 24 horas para que no se me desmaye, no sé usted qué opina..." No me quedaba otra. Así que en unos segundos pasé del consultorio a una habitación. Bata, cama, pinchazo, suero y hasta mañana.

*

En semejante situación - internada, en otro país y sola - el suero se convirtió en mi mejor amigo y en mi punto de contacto con las enfermeras. Al principio lo colgaron de una especie de palo que pendía del techo para que quedara justo por encima de mi brazo izquierdo. Para que pudiera ir al baño vino la enfermera corriendo con quien sería mi compañero durante los próximos días: un "perchero" con ruedas para colgar el suero y poder movilizarme de un lado a otro.

Todas mis cosas habían quedado en el hostel, ya que había salido con lo mínimo indispensable pensando que la visita al médico no sería más que un trámite. No me había llevado ningún libro ni mi mp3 para escuchar algo de música y distraerme. Pedí algo para leer, un diario, lo que sea, y la enfermera me trajo dos revistas: "Padres de hoy" (revista para futuras madres) y "Aguaviva: un renuevo espiritual".

En eso estábamos, el suero y yo, cuando la enfermera me pasó el celular. Era la doctora. "¡Chica! Ya le hicimos el análisis de sangre. Le dio positivo el dengue, fíjese usted".

¿EH? ¿Dengue? Casi me desmayo. Sandra se ríe. -¿Dengue? Aquí todo el mundo tiene, a mí me dio a los 17 años. La gente viene al hospital y se va con su

receta nomás. No se preocupe que no es tan grave, en unos días se le va con los medicamentos y el reposo.

*

Todos creen que mi estada en la clínica fue aburrida, y yo la viví como una de las mejores partes de mi breve viaje por Guatemala. ¿Por qué? Primero porque apenas me pusieron el suero empecé a sentirme mejor, y segundo porque las enfermeras y la doctora me hicieron sentir muy apreciada y me permitieron estar verdaderamente en contacto con la cultura del lugar, sin disfraces turísticos. Mi cama fue el lugar perfecto para espiar el comportamiento y el modo de ser de la gente de este pequeño país. No, no es tan terrible estar internada y sola en otro país. No es tan terrible cuando uno está rodeado de gente cálida y amable como la que tuve la suerte de conocer. Lo bueno de estar en una clínica tan chiquita (debe haber espacio para menos de diez pacientes) es que todos conocen a todos, y la persona que viene de otro país es la estrella del lugar.

Sé que lo del dengue puede resultar chocante, pero finalmente resultó ser lo menos grave de la situación. El dengue me provocó molestias como la fiebre y la debilidad general, pero se me fue solo, gracias al suero y el descanso; como es un virus no existe ningún antibiótico para combatirlo. Lo peligroso es cuando se convierte en dengue hemorrágico, pero incluso eso puede ser frenado a tiempo.

*

Muchos deben pensar que esto me arruinó el viaje o que me sacó las ganas de seguir viajando. PARA NADA. Todo es experiencia, y aunque no se lo recomiendo a nadie, no tengo bronca por lo que me pasó. Al contrario, creo que estas cosas me demuestran que somos muy frágiles y que dependemos unos de otros para sobrevivir. También me enseña a tener un poco más de cuidado y a dejar de pensar que nunca me va a pasar nada. Podría haber sido mucho peor.

Nada ni nadie me va a sacar las ganas de viajar y conocer, ¡mucho menos un mosquito!

Y Tikal... siempre estará ahí. Ya voy a volver. ■

(*) La autora no es ninguna desconocida para nuestros Lectores: Ya la han podido leer previamente en esta sección. Es hija de la artista Anikó Szabó. Es asistente del gerente de comunicación Museo MALBA



¡Otra vez alguien cumple 100 años! Así dirían los entendidos, porque sabemos que esto es algo que suele suceder en el Hogar San Esteban.

El 21 de noviembre el Hogar se vistió de fiesta para celebrar los 100 años de Elvira Méndez.

Acudieron las dos hijas de Elvira y, en compañía de los internos y del personal de turno, se compartió un almuerzo muy especial.

NUEVAMENTE UN MEMORABLE FESTEJO EN EL HOGAR SAN ESTEBAN LOS 100 AÑOS DE ELVIRA MÉNDEZ

Luego, vino la conmovión: ¡Llegaron los mariachis! Sorpresa para la gran mayoría, y alegría de los organizadores, que disfrutaron muy especialmente al ver la emoción reflejada en los rostros de todos los habitantes del Hogar. Cundió una alegría contagiosa con esas canciones.

¡Brindamos por la salud de Elvira y la felicitamos por su buen ánimo y espíritu!

*

Pero no dejaremos de aprovechar esta ocasión para, una vez más, hacer hincapié en la calidad de las personas que acompañan a los ancianos habitantes. Estos acompañantes son precisamente los que hacen al edificio merecedor del nombre "Hogar". Cuentan con la necesaria dosis de comprensión, caridad y paciencia para contener, acompañar y

tratar de ayudar a los que tienen a su cargo. Para ello deben desplegar con convicción todo el afecto del que son capaces, abrir bien grande su corazón y ser una constante fuente de amor.



Ladislao Molnár, presidente



Eva Rebecchi, administradora

No nos engañemos: ¡Es esto lo que realmente vivifica! La buena cocina - desde luego que la tienen. La tranquilidad, también. Pero el alimento para el alma que viene de "yapa" en este Hogar: esto es lo que más contribuye a que ellos lleguen a los 100 años... Y llegan. ¡Enhorabuena!

(MB/SKH) (Fotos Balthazar / Trixi)





LOS "HÚNGAROS" FUERON LOS MÁS GANADORES DEL "CRISOL 2009"
(Noticias Culturales locales, título)

7ª Fiesta Provincial de Colectividades en Cnel. Du Graty, Chaco "Crisol de Razas"

El 8 de noviembre de 2009 fue el gran día para reunir las colectividades de la Argentina, Alemania, Hungría, España, Polonia y Ucrania en una cita con un desfile en el que cada una concursó mostrando algo típico acorde a cada nación a través de una carroza, bailes, las reinas y el vestuario.

Hungría estuvo presente con carruaje representando al perro *kuvasz*: se trata de un perro pastor autóctono húngaro, conocido en ese territorio desde la antigüedad.



"Efigies" de los perros húngaros *kuvasz* y *pumi*.
Atrás: la Reina joven Paula Saco y la Reina infantil Araceli Ivanich

El grupo folklórico "Liliom" acompañó su recorrido con bailes folklóricos de distintas regiones húngaras. Sus trajes resplandecían e iluminaban a la joven princesa, que luego fue coronada Reina de la fiesta.

La Municipalidad local estuvo pendiente de nuestras necesidades a través del Intendente **Dr. Mario Alfredo Pastor**. El jurado estaba compuesto por autoridades provinciales, que quedaron impactadas con nuestro entusiasmo. Nos comprometieron para sendas presentaciones en Sáenz Peña y Santa Sylvina, ciudades de la provincia.

¡Los premios obtenidos fueron bien merecidos!

Además de la Joven reina con un 1º puesto, Reina



Carolina Cardozo, Lucía Botka, Jessica Tirdily



Silvio Cuenca Ivanich

niña 1º puesto, 2º puesto Reina abuela, 2º puesto Carroza y 1er puesto en baile!

Este esfuerzo mancomunado fue producto de la colaboración del presidente de la Sociedad Húngara local, **Esteban Botka**, su asistente, **Margarita Botka**, padres, integrantes del ballet y la que suscribe, encargada de las coreografías y diseño de vestuario.

No quería dejar de compartir esta experiencia, en que me sentí, una vez más, ¡feliz de pertenecer a la comunidad magyar! Cabe destacar, además, que en septiembre pdo. el grupo "Liliom" participó en la **Fiesta Nacional del Inmigrante** en Oberá, Misiones. El conjunto "Regös" no pudo hacer honor a esa invitación y así delegó la representación de Hungría al grupo "Liliom".

Natalia Roglich Botka



Las Reinas. izq.-der.: Ucrania, España, la Reina infantil por Hungría, Araceli Ivanich, y Polonia

¡Felices con los premios!
El Conjunto "Liliom" con el presidente de la Colectividad Húngara de Cnel. Du Graty, Esteban Botka hijo, y la autora, profesora de baile Natalia Roglich Botka (de negro, a la derecha de la imagen)



Navidad en el Hogar San Esteban

Ya se ha vuelto habitual que las "Nenas" Oleander organicen en el Hogar San Esteban una tarde festiva en los días previos a la Navidad. Este año no fue excepción: el 21 de diciembre, los habitantes del Hogar recibieron a estas entusiastas y dedicadas visitantes, que no vinieron, por cierto, con las manos vacías. En el marco de un té



Después de la rica merienda llegaron los "angelitos" del Grupo Juvenil Zrínyi (la escuela húngara de los fines de semana), para presentar un pesebre viviente, de viva voz - aunque algunas vocecillas apenas fueron audibles para muchos presentes de más edad...



se distribuyeron los paquetitos para cada comensal, al tiempo que **Péter Szilágyi** con su "máquina musical" logró crear un ambiente distendido y alegre. A pesar de ser día lunes, hubo muchos parientes presentes.



También vinieron algunos padres y abuelos que no querían perderse la actuación de los más pequeños y ver cómo aprenden bien temprano que el mejor regalo es - dar, con amor y desinteresadamente. (SKH)

(Fotos Trixi)



Abuela Márta Kraft recibió las visitas más lejanas... Emb. Peter Kraft y flia., desde el Perú



NOS ESCRIBEN

Estimada Zsuzsó:
Finalizando mis tareas consulares y antes de organizar nuestro regreso, quisiera hacerle llegar mi profundo agradecimiento por su siempre desinteresada y generosa ayuda a la labor de este simple servidor de la patria. Doy por sentado que seguiremos en contacto en la Argentina.

También quisiera aprovechar la oportunidad para enviarle los mejores augurios para las fiestas que se avecinan. Tanto el agradecimiento como los buenos deseos son extensibles a su hermana Judith y a su colaboradora Trixi, y obviamente al "Argentinai Magyar Hírlap".

Daniel Cottini
Embajada de la República Argentina,
Budapest

Kedves Haynalné Kesserű Zsuzsánna!
La vida nos da sorpresas a veces lindas y otra no, pero la que usted me dio es una de las más bellas que haya recibido. Mil gracias por ponerme en contacto con Biviana, una amiga del alma y de quien hacía veinte años que no teníamos noticias. Aprovechando esta grata noticia les deseamos a Usted, a su familia y a todo los componentes de su distinguido periódico, de corazón *kellemes Karácsonyi ünnepeket és boldog Új Évet!*

Zoltán Horogh y familia, Santa Fe

Fe de erratas

- En la nota de Ladislao Kurucz "Haydn y Miranda" en nuestra edición de noviembre pdo. se publicó una reproducción parcial de una pintura de 1766/67 de Thaddäus Helbling, retratando al niño prodigio Mozart de 11 años frente a su piano. Se escribió erróneamente que se trataba del joven Haydn.

- En la habitual columna de Anikó de Emödy en diciembre pdo. se escribió mal el apellido del matemático János Bolyai.

A kolónia születésnapjai CUMPLEAÑOS del mes - FEBRERO

Helyszüke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

FEBRUÁR: 1. Csesztregi Ferenc / Fóthy András / Mizsey Szandri - 3. Zoroza Gellért - 4. Solda Elda (öo) - 5. Dr. Endrey László - 6. Molnár László József - 7. Jeszenszky Zsuzsi / Haden Alexandra - 8. Bonczos Zsuzsa / Gorondiné Haynal Edith / Márquez Estela (öo) / Leidemann Sylvia / Pósfay Veronika - 9. Mocsáry Kriszti - 10. Schönig Esteban (öo) / Sznac István - 11. Horogh Ilona / Papp Gabi - 12. Lomniczy Mátyás / Zaha Gábor (USA) - 14. Demes Ferenc - 15. Dr. Farkas

Árpád / Fóthy István / Baldoniné Fóthy Judit / Németh Borbála / Petőcz Ilona / Sznac Istvánné Marta - 18. Képiró Sándor (MO) / Kerekes Marci - 19. Lindqvistné Demkó-B. Andrea - 21. Íjjas Miklós A. / Máthé László - 22. Branda Elena (öo) - 24. Czanyó Mimi - 25. Kövesligethy Jella - 26. Mählmann Szilvia - 26. Lányi István / Mattiauda Lucila - 27. Íjjas Árpád / Weyland Erna - 28. Bonapartianné Graul Trixi / Valentin János - 29. ifj. Becske Gábor / Papp Antal

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

¡Feliz cumpleaños!



Encuentro coral con obras de compositores húngaros

El 15 de noviembre **Sylvia Leidemann** organizó, dentro de la programación de **Ars Hungarica**, un encuentro coral muy especial en el Auditorio San Rafael, aprovechando la visita del afamado director coral, **Péter Erdei**, de Hungría, quien viajó a la Argentina con el auspicio de la Oficina del Primer Ministro de Hungría.

Actuaron cinco coros, entre ellos Coral Hungaria dirigido por **Sylvia Leidemann**.



Coral Hungaria, con su directora Sylvia Leidemann

Los demás, todos con obras de compositores húngaros cantadas en el idioma original, fueron dirigidos por **Péter Erdei**, interpretaciones que el auditorio premió con fuertes aplausos. (Cabe destacar que el maestro Erdei había dado un "master-class" de varias horas con cada uno de los coros participantes, repasando el estilo y la dicción de las obras húngaras). En alguna obra adicional pudo escuchárselos dirigidos por su propio director. Como músicos invitados intervinieron Pablo y Florencia Barrientos.

Coral Hungaria interpretó obras de Lajos Bárdos, József Péter, György Kerényi y Ferenc Farkas. Se notó que faltaron unas cuantas voces. Es una lástima que, a pesar del enorme esfuerzo de la directora, no se logre conseguir más cantantes para reforzar este coro y, por medio de ensayos intensos, asegurar la óptima calidad, siendo el "representante de la colectividad húngara".

Los 40 integrantes del **Coro de niños y juvenil Jubal** provienen de una zona carenciada del Gran Buenos Aires. Cantaron con un entusiasmo desbordante, mérito de su director, **Martín Caloustian**.



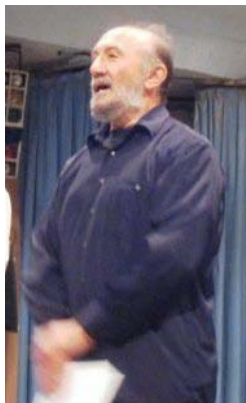
El excelente Coro de niños y juvenil Jubal

Empezaron con una obra muy difícil: "Bolyongás" (*Vagabundo*), de Béla Bartók, y terminaron con otra de un ritmo atrapante, "Dúlámán" (*Alga marina*), de Michael McGlynn, cantada en idioma gaélico, en forma avasallante y brillante, mereciendo una efusiva ovación.

El **coro mixto Aequalis**, dirigido por **Mariana González Lanuza**, interpretó una obra de Roberto Caamaño y dos de György Ligeti, en una forma algo anodina. Los dos últimos coros en cambio deslumbraron, tanto el masculino **Airesbuenos**, dirigido por **Santiago López**, como el femenino **Juvenil de San Justo**, dirigido por **Silvia Francese**. Airesbuenos tiene pocos coreutas (incluye a los húngaros Péter Kiss y Gyuszkó Fóthy), lo que no influyó en su altísima calidad y notable cohesión en la interpretación de obras de Zoltán Kodály. El coro Juvenil de San Justo entró cantando una obra de Giovanni Palestrina, siguió con Romuald Twardowsky y terminó con dos obras preciosas de Zoltán Kodály sobre poesías de Sándor Weöres. Sus 30 miembros cantaron con disciplina y excelentes voces.

Para terminar, el carismático **M^o Erdei** se dirigió al público, destacando que en varios coros encontró una mina de oro de buenas voces y excelente disposición. Manifestó su gran admiración por el interés musical local y elogió el entusiasmo y la capacidad de todos los integrantes. Siendo ésta la primera vez que visita Latinoamérica, se sorprendió al encontrar en esta parte del mundo tan alto nivel y expresó su deseo de volver. Sus palabras fueron traducidas por Gyula Gosztonyi, presentador muy eficiente de toda la programación. Finalmente **Sylvia Leidemann** invitó a los coros y al público en general a tararear, tomados de la mano a la usanza de los scouts húngaros, la canción que cierra la noche en sus campamentos. Esto le dio un toque muy emotivo a este cierre.

Miklós Székásy (Fotos Balthazár)



Prof. Péter Erdei (Hungría) habla al público

Mensaje de la Directora

Terminó un año, empieza otro - y no es exagerado afirmar que recibimos tal cantidad de augurios de lectores, amigos y conocidos, y aun de desconocidos, que nos es imposible sacar la cuenta exacta. La era del internet nos permite estar en todos lados, y ello, más la facilidad del envío en sí, explica la cantidad desorbitada de tarjetas virtuales.

Con un rápido cálculo vimos que si querríamos enumerarlos, nos abarcaría media página, y así decidimos mandar a todos un agradecimiento conjunto.

Los buenos deseos llegaron tanto a mí personalmente como al Periódico húngaro **AMH**, y traté de contestar todo lo que pude individualmente. Aprovecho pues estas líneas para desear a todos los que nos siguen un buen Año 2010, o, como me dijo hace poco una amiga, que sea "un año amable". Con salud, con trabajo, con satisfacciones, pero ante todo con mucho, mucho afecto.



Y no olvidemos jamás que después de cada tormenta viene siempre, ¡siempre! el buen tiempo.

En nombre propio y de todos los colaboradores del **Argentinai Magyar Hírlap** **Susana Kesserú de Haynal** P.D. Y una frase para recordar a lo largo del año que comienza: *Estar alegres, tener buen humor y reírnos nos reduce la ansiedad, mejora nuestra comunicación y nos permite tolerar mejor las frustraciones, las enfermedades y los momentos difíciles que nos toque vivir.* (Fragm. *Qué hay en su cabeza*, Celia Antonini)



ESGRIMA HUNGÁRIA CERRANDO EL CICLO 2009

Finalizando un año de mucho entrenamiento seguimos teniendo resultados en los medalleros de diversos Campeonatos. En noviembre tuvo lugar el X^o Torneo Intercolegial FECBA 2009 disputado en el CeNARD, con participación, como es costumbre, de tiradores de nuestros países limítrofes.

En sus correspondientes categorías **Milagros Barrios** salió campeona y **Gabriel Barrios** obtuvo medalla plateada. A su vez, **Juan Langlois** también salió campeón y **Maria Glandois** obtuvo el 3^o puesto.



Milagros Barrios, campeona Intercolegial

El juvenil **László Gáspár** salió Campeón Nacional en la 4^a Prueba de Ranking de Mayores. También el 12 de diciembre ganó la "Copa Maestros", copa invitación donde compiten los ocho mejores del ranking de mayores, con atractivos premios. En el Sudamericano de Mayores de Medellín (Colombia) clasificó en 5^o lugar.

Del 3 al 6 de diciembre se desarrollaron en Buenos Aires los juegos Panamericano y Sudamericano de Pentatlón Moderno. Los atletas nombrados a continuación son entrenados en el Club Hungaria por **Csaba Gáspár** y fueron los argentinos mejor clasificados:

MUJERES:

Entre 21 competidoras:

- El mejor resultado fue el de **Johana Ayelén Zapata**: Campeona Panamericana y Sudamericana de pentatlón moderno, en la categoría juniors.
- **Pamela Zapata** quedó 3^a en el Sudamericano.
- **Denise Bustos**, 6^a en el Sudamericano.

El equipo formado por Pamela Zapata, Denise Bustos y Johana Ayelén Zapata, las tres pertenecientes al Club Hungaria y discípulas de Csaba Gáspár, logró un 2^o puesto por equipos en el Sudamericano y también un 2^o puesto por equipos en el Panamericano.

HOMBRES:

Entre 39 competidores hombres:

- **Emmanuel Zapata** se ubicó en el 8^o lugar del Panamericano y en el 4^o lugar en el Sudamericano.
- **José Pereyra** se ubicó 21^o en el Panamericano y 10^o en el Sudamericano.

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA

DE ALTA PERFORMANCE

A partir de los 8 años - ambos sexos -

florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza

INFORMES: Andrés Grabner

andresgrabner@yahoo.com



Compilado por Henriette Várszegi

- **Rafael Acosta** se ubicó 22^o en el Panamericano y 11^o en el Sudamericano.

El equipo compuesto por los tres nombrados logró un 4^o puesto por equipos en el Panamericano y 3^o en el Sudamericano.

Nahuel Zapata finalizó 10^o en el Panamericano y clasificó para los Juegos Olímpicos juveniles.

La supervisión del desarrollo de estos juegos estuvo a cargo del enviado de España, **András Kovács** (aclaración: de origen húngaro).

En el marco de un brindis concluyó la temporada 2009 con algunos momentos emotivos para la comunidad esgrimista. Recibimos de regreso al maestro **Alberto Soiza**, que estuvo dos meses en México para el curso de capacitación de maestros, seleccionado y enviado por el Comité Olímpico. El maestro **José Luis Miracovich** formó con los alumnos un saludo con las armas en alto para este acto.

Visita "sorpresa": el recién llegado **Atilio Tass**, medalla de bronce Campeonato Mundial Veteranos en Moscú 2009 (ver *Argentinai Magyar Hírlap*, de noviembre p.d.). Radicado en EE.UU., dedicado a la esgrima como árbitro, recordó a los primeros maestros del Hungaria que nos siguen guiando con las enseñanzas que dejaron tras de sí, a pesar de ya no estar físicamente con nosotros.



M^o José Luis Miracovich, M^o Alberto Soiza, Atilio Tass

Por el Colegio San Ladislao nos acompañó **Francisco Valentín**, quien siempre amablemente colabora prestando las instalaciones. Nos dirigieron unas palabras los maestros y también una de las más nuevas alumnas: **Paula Deák**, que manifestó sentirse muy cómoda en el grupo, incentivada y protegida.

En representación de la Embajada de Hungría, el consejero **Dr. Andrés Drexler** manifestó su regocijo en ver un grupo de jóvenes que elige el deporte frente a otras opciones más facilistas que la sociedad ofrece.

La presidente de Panathlón Club Buenos Aires, **Eva Szabó**, no pudiendo asistir por otros compromisos, envió estas líneas:

"Deseo transmitirles mis más calurosas felicitaciones a aquellos que ganaron y a los que no lo lograron, pero supieron participar con hidalguía. Les deseo muy Felices Fiestas y un buen Año 2010.

EL RINCÓN DE MAUSI

Rápido y sencillo, para el calor:

BRIGADEIRO

Preparación:

Verter la leche condensada con la manteca derretida en una cacerola. Incorporar el cacao dulce. Revolver continuamente sobre fuego mediano, hasta que comience a desprenderse de las paredes de la cacerola. Volcar la preparación dentro de un recipiente. Dejar enfriar. Retirar una porción con una cuchara pequeña. Colocar dentro de un bol con granas de chocolate. Pasar los brigadeiros por las granas para que se adhieran bien. Servir dentro de pirotines de papel.

Ingredientes:

Leche condensada	400 gr
Manteca	60 gr
Cacao dulce	40 gr
Granas de chocolate	200 gr



2010. NYÁRI ESEMÉNYNAPTÁR JANUÁR-FEBRUÁR-MÁRCIUS

Január 15-24: X. Dél-amerikai néptáncfesztálok. Uruguay (*részletek l. 2009. decemberi AMH*)

Január 17, vasárnap, 10 óra: Istentisztelet spanyolul. Rev. David Calvo. Református Egyház

Január 27, szerda: ZIK ösztöndíjasok indulnak Magyarországra egyéves tanulmányútra



Február 7, vasárnap, 10 óra: Istentisztelet spanyolul. Rev. Gabriel Miraz. Református Egyház

Február 7, vasárnap, 12 óra: Mindszentynum Választmányi gyűlés. *Asado* (Honfi Jánosék meghívására. A hús költsége megosztva, hozzájárulások salátával, itallal vagy édességgel). Benavídezi Honfi-Rajczy *quinta*

Február 8, hétfő, 20 óra: AMISZ Választmányi gyűlés. Református Egyház

Kellemes nyaralást és jó pihenést kívánunk kedves Olvasóinknak!

Március 7, vasárnap, 17 óra: Első vasárnapi Mise. **18 óra:** Tisztújító-közgyűlés. Teadélután. Mindszentynum

Sir Alexander Fleming mondta:

- A penicillint senki sem találhatta fel, mert végtelen idők előtt a természet és egy bizonyos penész már előállította... Nem, én nem találtam fel a penicillin alapanyagát, csupán felhívtam rá az emberek figyelmét - és nevet adtam neki.

- Minden pillanatban két út van előttünk, ezek közül ki kell választanunk az egyiket, és nem tudjuk, merre vezet a másik. Lehet, hogy a jobbat választottuk, és lehet, hogy sohasem fogjuk megtudni, melyik a jobb.

A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:
www.mindszentynum.org

A hó első vasárnapján 17 órakor Szentmise
Utána hagyományos teadélután

A Magyar Református Egyház állandó naptára:

A Presbitérium döntése folytán a Református Egyház
2010. január hónapban szünetel

A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban

Minden 3. vasárnap magyar nyelvű Istentisztelet
www.lacruzdecristo.com.ar

FF
FURLONG-FOX
Viajes Corporativos
Viajes de Placer
Eventos y Convenciones

SUSANA SEBESS
7 napos társasutazás
Budapestről Kárpátaljára
2010. március 26 - április 1
Viajes grupales con guía (húngaro e inglés)

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com.ar

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO
VA CON VOS. SIEMPRE.

Embajada de la República de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.
(entre Virrey del Pino y La Pampa)
Tel.: +54-11-4553-4646
Fax: +54-11-4555-6859
mission.bue@kum.hu
Encargado de Negocios a.i.:
András Drexler, Ph.D.
Secretaría argentina:
embajadadehungria@arnetbiz.com.ar
Cónsul: Judit Házi
Consulado: **V. del Pino 4045**
(C1430CAM) Bs. As.
Tel.: +54-11-4555-6862
consulate.bue@kum.hu
Atención: martes y jueves,
de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

¡Aprenda idiomas!
húngaro e inglés
María M. de Benedek: 4799-2527
mbenedek@arnet.com.ar
húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081
susanabenedek@ciudad.com.ar
Dora Miskolczi: 15-4569-2050
4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:
Sábados 11 a 12 hs.:
EN CHACO, CNEL. DU GRATY
HORA HÚNGARA (en castellano)
"Raíces de nuestra entidad"
FM 103.7 Mhz www.senderofm.com.ar
Sábados 12.30 a 13 hs.:
AUDICIÓN HÚNGARA
AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

Apoyamos al
único
periódico
húngaro de
Latinoamérica
Círculo Juvenil Zrínyi

PLAYLAND PARK
Centro de entretenimiento
familiar - cumpleaños
Arribeños y Monroe - Capital
(Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

HUNGARIA
ASOCIACIÓN HÚNGARA EN LA ARGENTINA
CLUB HUNGÁRIA
Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
4799-8437 4711-0144
PRESIDENTE: MARTÍN ZÓLDI -
mzoldi@dls-argentina.com.ar
Reuniones de la Comisión Directiva: Los
1os., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.
Secretaría: Sr. Atilio Rugonyi
Miércoles, jueves y viernes de 19.30
a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.
hungariabuenosaires@gmail.com

HKK BIBLIOTECA HÚNGARA
en el Club Hungaria
(Pasaje Juncal 4250, 1° P.,
Olivos. Tel.: 4799-8437)
Horario de atención al público:
los viernes de 19 a 21 hs.
Para concertar otros horarios:
4798-2596 haynal@fibertel.com.ar

CALENDARIO FESTIVAL 2010

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

ENERO- FEBRERO-MARZO

15-24 de enero: X° Festival Sudamericano de Danzas Húngaras. Uruguay (*detalles en el N° de diciembre 2009 de AMH*)

Domingo, 17 de enero, 10 hs.: Culto en castellano. Rdo. David Calvo. Iglesia Reformada

Miércoles, 27 de enero: Inician viaje alumnos becados ZIK para 1 año de estudios en Hungría

Domingo, 7 de febrero, 10 hs.: Culto en castellano. Rdo. Gabriel Miraz. Iglesia Reformada

Domingo, 7 de febrero, 12 hs.: Reunión Consejo Directivo de Mindszentynum. *Asado* (por invitación del matrimonio Juan Honfi. Se comparten gastos. Llevar ensalada, bebida o dulce). Quinta de Benavídez

Domingo, 8 de febrero, 20 hs.: Reunión Consejo Directivo FEHRA. Iglesia Reformada

¡Felices vacaciones para todos!

Domingo, 7 de marzo, 17 hs.: Misa de los primeros domingos del mes. **18 hs.:** Té y Asamblea, con renovación de autoridades. Mindszentynum

Atención: Los cumpleaños del mes de enero se encuentran en el N° de diciembre 2009 del AMH, en su lugar habitual pág. SP II.

Los chinos y sus proverbios...

"Dame un pescado y cenaré esta noche; enséñame a pescar y cenaré siempre."

"Aquel que pregunta, es un tonto por cinco minutos, pero el que no pregunta, es un tonto para siempre."

"Si un problema tiene solución, no te preocupes. Y si no la tiene, ¿para qué has de preocuparte?..."

"No comas todo lo que puedes, no gastes todo lo que tienes, no creas todo lo que oigas, no digas todo lo que sabes."

Hijo de húngaros 56 años busca dama húngara o hija de húngaros, 45-50 años, solt./vda. s/hijos, sencilla, bonita, p/amistad, pareja formal, fines serios, socia en común. Llamar a: Péter.
☎ 4205-4468 de 20 a 21 hs.

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE MARZO: 10 de FEBRERO de 2010
(fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)
Tel.Fax: (54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

TURUL
INDUSTRIA ARGENTINA
FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES,
HERRAMIENTAS DE CORTE
Y DISPOSITIVOS
Web: <http://www.turul.com.ar>
Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160
(B1646DAV) SAN FERNANDO
Prov. de Buenos Aires - Argentina
Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar
Tel.: (54-11) 4744-2771
Fax: (54-11) 4746-1779
E-mail: contacto@turul.com.ar

ERDÉLYI Ingaatlaneladás, bérlések, kiadások
Venta y Alquiler de Propiedades
4229-8433 / 4205-1173
danielerdelipropiedades@ciudad.com.ar

Hostería "La Esperanza"
Abierta todo el año.
Atendida por su dueño húngaro
László Jánszky
Cálida atención y trato familiar.
Gran parque arbolado.
Pileta de natación.
Av. Dra Cecilia Grierson 383
Los Cocos, Prov. Córdoba
Tel.: (03548) 492016
info@hosterialaesperanza.com.ar
Conózanos en:
www.hosterialaesperanza.com.ar

Restaurante CLUB HUNGÁRIA
Pasaje Juncal 4250, Olivos
Concesionario R. Omar Giménez
Abierto todas las noches, excepto lunes.
Sábados y domingos almuerzo y cena.
Reservas al:
4799-8437 y 4711-0144

ASSIST-CARD
THE TRAVEL CARE COMPANY
www.assist-card.com

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴

Argentínai MAGYAR HÍRLAP
Periódico húngaro de la Argentina
Directora: Susana Kesserű de Haynal
Administración: Trixi Graul de Bonapartian
L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com

KALPAKIAN
DESDE 1922

BUENOS AIRES
MONTEVIDEO
MADRID